

Основна школа
„Старина Новак“
Кнез Данилова 33-37
Београд
e-mail: direktor@starina.rs



ЕЛАБОРАТ О ИЗВОЂЕЊУ ДВОЈЕЗИЧНЕ НАСТАВЕ НА ЕНГЛЕСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ

Основни подаци о школи:

Назив школе: ОШ „Старина Новак“

Адреса школе: Београд – Палилула, Ул. Кнез Данилова бр. 33-37

Контакт: direktor@starina.rs, w.w.w.starina.rs, 011/32-39-234, тел/факс: 011/33-47-633

Број решења о верификацији установе: Решење о оснивању школе од стране Народног одбора Општине Палилула, бр. 11247 од 30.08.1955. године

Број одлуке органа установе да се уводи модел двојезичне наставе: дел. бр. 386 од 14.09.2006. године – одлука Школског одбора

Оцена школе у поступку спољњег вредновања: Мишљење Завода за унапређење образовања и васпитања бр. 1912/12 од 15.10.2012. године

Укупан број наставника у школи је 59. Од тога је са високом школском спремом 56 (од тога три наставника имају магистратуру и један специјализацију), а са вишом 3. Остали запослени: са високом школском спремом четири (један са специјализацијом), са вишом један, са средњом пет, квалификовани радник један и полуквалификованих шест.

Укупан број ученика школе у школској 2016/17. години је 601 распоређених у 26 одељења.

Школа има развојно одељење, спортско одељење, РАДИО НОВАК, наставу клизања (први циклус), наставу пливања (други циклус).

Школа је добро опремљена наставним средствима и у поређењу са претходним годинама. Поседује рачунарску мрежу са моћним сервером. Свака учионица има компјутер и приступ интернету који је обезбеђен са два провајдера оптичким каблом. Не користи се креда и сунђер уместо којих се користи дванаест интерактивних паметних табли најновије генерације уз сву пратећу дигиталну опрему. Комплетна настава другог циклуса одвија се помоћу интерактивних паметних табли.

Елаборат о извођењу двојезичне наставе

Пројекат двојезичне наставе у ОШ „Владислав Рибникар“ је био новина у васпитно-образовном раду у Србији. По анализи реализације пројекта види се да је био успешан, па је и ОШ „Старина Новак“ по сличном моделу увела двојезичну наставу на српском и енглеском језику у једном одељењу 7. разреда школске 2006/07. године. Тада почиње реализација пројекта двојезичне наставе на енглеском и српском језику у ОШ Старина Новак.

ОШ Старина Новак је на основу *Правилника о Програму двојезичне наставе на српском и енглеском језику у основном образовању и васпитању* („Службени гласник РС“ бр.12/2006) добила сагласност за реализацију Програма огледа двојезичне наставе од школске 2006/07. године.

Након две године је на основу Решења министра просвете бр. 119-01-00598/2007-06 од 22.02.2008. године образована комисија која је извршила преглед у ОШ *Старина Новак* и дала позитивно мишљење, као и препоруку за даљу реализацију двојезичне наставе.

Друга евалуација реализације двојезичне наставе уследила је давањем Мишљења *Завода за унапређивање образовања и васпитања* број: 1912/12 од 15.10.2012. на основу кога је *Министарство просвете, науке и технолошког развоја* дало сагласност да се настави са реализацијом двојезичне наставе број 610-00-00461/2012-06 од 26.10.2012.године.

Циљеви програма

1. Развој модела двојезичне наставе примереног потреба и условима рада основног образовања у Републици Србији.

2. Унапређивање квалитета и осавремењавања образовно-васпитног рада кроз:

- увођење у свакодневну наставу праксу савремених и ефикасних метода рада на енглеском језику
- реорганизацију наставног плана кроз хоризонтално и вертикално повезивање наставних тема и садржаја у циљу остваривања исхода образовања и васпитања

- израда критеријума и стандарда за проверу постигнућа ученика
- развијање сарадње са двојезичним школама у европским и другим земљама

3. Подизање нивоа и квалитета језичке компетенције ученика у енглеском језику.

4. Увођење организационих новина: реорганизација наставног плана у оквиру годишњег фонда часова и установљавање његове оптималне унутрашње структуре ради остваривања постављених исхода образовања и васпитања без додатног оптерећења ученика.

Правни основ:

1. Члан 81. УСТАВ РС („Службени гласник РС“ бр. 98/2006),
2. Чланови 4., 5., 6. и 101. Закона о основама система образовања и васпитања („Службени гласник РС“ бр. 72/09, 52/11, 55/13),
3. Правилник о ближим условима за остваривање двојезичне наставе („Службени гласник РС“ бр. 105/2015 и 50/2016).

Посебни школски циљеви:

1. Оспособљавање ученика за праћење двојезичне наставе појединих предмета, како у седмом и осмом разреду, у нашој школи, тако и у средњим школама.
2. Прерастање двојезичне наставе појединих предмета у двојезичну наставу свих предмета.
3. Трансформација пасивног знања енглеског језика ученика у активно знање
4. Оспособљавање ученика и наставника за коришћење стручне литературе на енглеском језику у циљу:
 - а) проширења знања
 - б) осавремењивања наставе

Исходи:

1. Утврђен модел двојезичне наставе примерен потребама и условима рада основног основног образовања и васпитања у Републици Србији
2. Унапређен квалитет у складу са утврђеним стандардима:

- у свакодневну наставну праксу Школе уведене савремене и ефикасне методе рада на српском и енглеском језику,
- наставни програм повезан је вертикално и хоризонтално на основу тематског приступа израђени критеријуми и стандарди за проверу постигнућа ученика,
- развијена сарадња са другим двојезичним школама.

3. Остварени исходи образовања и васпитања и подигнут квалитет језичке компетенције ученика у енглеском језику до нивоа који омогућује наставак образовања у двојезичном одељењу у средњој школи.

4. Уведене организационе новине и установљена оптимална унутрашња структура без додатног оптерећења ученика.

Посебни школски исходи:

1. Оспособљавање наставника појединих предмета за реализацију двојезичне наставе,

2. Оспособљавање ученика за стицање језичке компетентности у коришћењу знања енглеског језика у различитим областима.

План развоја двојезичне наставе у ОШ Старина Новак

Школа остварује сарадњу са Интернационалном школом у Београду у виду следећих активности:

- посете појединачним часовима за наставнике и ученике,
- гостовања у Интернационалној школи поводом манифестације „Дан планете Земље“,
- семинари за наставнике енглеског језика,
- учешће на свечаности тима поводом Дана Уједињених Нација,
- гостовање на пројекцији филма у Интернационалној школи поводом Фестивала дечијег филма,
- гостовање на тематским вечерима „Америчко вече“,
- Заједничко учешће ученика на традиционалном кросу који Интернационална школа организује сваког 07. октобра,
- Учесће на заједничким кошаркашким утакмицама у хали Интернационалне школе (High school),

- Присуство ученика Интернационалне школе који уче српски језик часовима у нашој школи,
- „Британско вече“ – тематско вече посвећено језику и култури Уједињеног Краљевства,
- Предавања и презентације госта са енглеског говорног подручја,
- поводом изложбе и презентације радова ученика Интернационалне школе са нашом школом,
- Сајам половних књига организован у просторијама њихове школе,
- радионице и предавања о злоупотреби алкохола, никотина и наркотика на енглеском језику,
- Посета-активности поводом професионалне оријентације.

Осим сарадње са Интернационалном школом у Београду, школа остварује сардњу и са Британским саветом кроз:

- Посете двојезичних одељења Британском савету у пратњи наставника,
- Посета ОШ и гостовање у двојезичним одељењима од стране професора и саветника за образовање у Уједињеном Краљевству.

У ОШ Старина Новак се реализују разноврсне ваннаставне активности:

- Организовање приредбе поводом манифестације „Радост Европе“ уз посету наставника и ученика из Интернационалне школе,
- Организовање „Новогодишње радионице“ којима присуствује група ученика из Интернационалне школе, узраста од 6 до 12 година и њихово гостовање у одељењима од првог до четвртог разреда,
- „Ускршња радионица“ за ученике ИШБ, нижих разреда, у пратњи наставника,
- „Ирско вече“-тематско вече посвећено Ирској,
- „ Британско вече“за ученике двојезичних одељења уз гостовање професорке Интернационалне школе уз помоћ наставнице енглеског језика ОШ Старина Новак,

- “Аустралијско вече”
- предавање на енглеском језику у музеју „Никола Тесла“ у Београду.

Од школске 2006/07. године постоји велика заинтересованост ученика, родитеља и наставника да се овај пројекат настави што потврђује чињеница да је свих 10 година минуле реализације двојезичне наставе било више заинтересованих ђака од слободних места у двојезичном одељењу. Пет наставника је укључено у пројекат од самог почетка, од којих је остало три и имају већ значајно искуство.

Од организационих новина које су уведене могу се посебно издвојити:

- Корелација наставних предмета и техничког образовања, кроз часове презентације обрађених наставних целина из биологије, физике и математике на рачунару од стране самих ученика. То практично представља примену знања из информационих технологија и уједно консолидовање и систематизацију знања из ових предмета. Истовремено, ученици примењују различите облике рада: презентација у пару, наизменично индивидуално излагање, расправе-дијалози, исказивање мишљења о туђем раду.
- Израда семинарских радова коришћењем стране стручне литературе и интернета,
- Мултимедијалне презентације, које су радови самих ученика,
- Обрада појединих наставних јединица помоћу power point презентација,
- Међутим, када су у питању новине у ваннаставном раду, посебно се треба задржати на нашим „Тематским вечерима“. Ове „вечери“ су посвећене култури, традицији, историји, језику земаља у којима се енглески језик говори као матерњи. Ученици двојезичних одељења обављају самостални истраживачки рад (првенствено путем Интернета), а затим припремају мултимедијалне презентације, у пару или групи, које заједнички повезују у драмске целине, уз малу помоћ и велику подршку професора двојезичног тима.

Начин финансирања двојезичне наставе

Финансирање свих материјалних трошкова школа подмирује из сопствених средстава. Основ за стицање сопствених средстава су:

- Уговор са Градом Београдом о давању на коришћење непокретности бр: XXI – 02 – 360 – 73/2012 од 28.04.2014. године,
- Решење Секретаријата за имовинско правне послове о давању сагласности на давање у закуп школског простора бр: XXI – 04 – 463.3 – 131/2015. од 21.10.2015. године.

Начин остваривања двојезичне наставе

1. Селекција ученика

Након анкетирања родитеља, заинтересовани ученици полажу иницијални тест језичке компетенције на крају 6. разреда.

Ученици који положе тест и уз сагласност родитеља, похађају двојезичну наставу у двојезичном одељењу.

2. Селекција кадра у складу са захтевима двојезичне наставе

Заинтересовани кадар школе у складу са нормативом и правилником о систематизацији радних места у основној школи обучен је за држање наставе енглеског језика и поседује потребну језичку компетенцију.

3. Обука кадра за потребе двојезичне наставе

- Унапређивање језичке компетенције кроз курсеве енглеског језика у Србији и Енглеској,
- Методичка обука наставника у земљи и иностранству,
- Сарадња са Интернационалном школом у Београду.

4. Опремање простора за извођење двојезичне наставе

Опремање кабинета за двојезичну наставу (намештај, рачунари, интерактивне паметне табле и друга наставна средства, као и приручна библиотека). Реализација наставе из свих предмета одвија се у кабинетима за сваки предмет појединачно, а ученици и наставници су у могућности да користе: компјутер са интернетом, пројектор, интерактивне паметне табле и друга наставна средства, као и приручну библиотеку. Интернационална школа је донирала велики број уџбеника нашој школи.

ИЗВОЂЕЊЕ ДВОЈЕЗИЧНЕ НАСТАВЕ У ОШ“СТАРИНА НОВАК“**збирни преглед****(ЕНГЛЕСКО-СРПСКИ ЈЕЗИК)****7. РАЗРЕД**

Предмет	Број часова недељно	Билингвална настава (часови на српском језику)	Билингвална настава (часови на енглеском)
Српски језик	4	4	-
Немачки језик	2	2	-
Енглески језик	2	-	2
Математика	4	2 (3)	2 (1)
Биологија	2	2	-
Хемија	2	2	-
Физика	2	1(2)	1(0)
Историја	2	1(2)	1(0)
Географија	2	2	-
Ликовна култура	1	1	-
Музичка култура	1	1	-
Техничко и информатичко образовање	2	2	-
Физичка васпитање	2	2	-
Верска настава/Грађанско васпитање	1	1	-
Физичко васпитање изборни спорт	1	1	-
Укупно часова	30	22+2	6 (3)

Фонд часова двојезичног одељења седмог разреда

По плану и програму за 7. разред основне школе предвиђен је следећи фонд часова:

Српски језик: 4 часа

Математика: 4 часа

Енглески језик: 2 часа

Немачки језик: 2 часа

Историја: 2 часа

Географија: 2 часа

Физика: 2 часа

Хемија: 2 часа

Биологија: 2 часа

Ликовна култура: 1 час

Музичка култура: 1 час

Техничко и информатичко образовање: 2 часа

Физичка васпитање: 2 часа

Верска настава/Грађанско васпитање: 1 час

Физичко васпитање - изабрани спорт: 1 час

То чини укупан фонд од 30 часова недељно.

Часови предмета математика одржавају се на следећи начин:

- 17 недеља одржавају се 2 часа на енглеском (укупно 34 часова),
- 18 недеља одржава се по 1 час (укупно 18 часова).

Укупно се годишње одржава 52 часа математике на енглеском језику, што чини 37,1% од укупног броја часова математике.

Часови предмета физика одржавају се на следећи начин:

- 30 недеља одржава се по један час на енглеском (укупно 30 часова)
- 5 недеља не одржава се ниједан час.

Укупно се годишње одржава 30 часова физике на енглеском језику, што чини 42,8% од укупног броја часова физике.

Часови предмета историје одржавају се на следећи начин:

- 30 недеља одржава се по један час на енглеском (укупно 30 часова),
- 5 недеља не одржава се ниједан час.

Укупно се годишње одржава 30 часова историје на енглеском језику што чини 42,8% од укупног броја часова историје.

ИЗВОЂЕЊЕ ДВОЈЕЗИЧНЕ НАСТАВЕ У ОШ“СТАРИНА НОВАК“**збирни преглед****(ЕНГЛЕСКО-СРПСКИ ЈЕЗИК)****8. РАЗРЕД**

Предмет	Број часова недељно	Билингвална настава (часови на српском језику)	Билингвална настава (часови на енглеском)
Српски језик	4	4	-
Немачки језик	2	2	-
Енглески језик	2	-	2
Математика	4	2 (3)	2 (1)
Биологија	2	2	-
Хемија	2	2	-
Физика	2	1(2)	1 (0)
Историја	2	1 (2)	1 (0)
Географија	2	2	-
Ликовна култура	1	1	-
Музичка култура	1	1	-
Техничко и информатичко образовање	2	2	-
Физичка васпитање	2	2	-
Верска настава/Грађанско васпитање	1	1	-
Физичко васпитање изборни спорт	1	1	-
Укупно часова	30	22+2	6 (3)

Фонд часова двојезичног одељења осмог разреда

По плану и програму за 7. разред основне школе предвиђен је следећи фонд часова:

Српски језик: 4 часа

Математика: 4 часа

Енглески језик: 2 часа

Немачки језик: 2 часа

Историја: 2 часа

Географија: 2 часа

Физика: 2 часа

Хемија: 2 часа

Биологија: 2 часа

Ликовна култура: 1 час

Музичка култура: 1 час

Техничко и информатичко образовање: 2 часа

Физичка васпитање: 2 часа

Верска настава/Грађанско васпитање: 1 час

Физичко васпитање - изабрани спорт: 1 час

То чини укупан фонд од 30 часова недељно.

Часови предмета математика одржавају се на следећи начин:

- 17 недеља одржавају се 2 часа на енглеском (укупно 34 часова)
- 18 недеља одржава се по 1 час (укупно 18 часова)

Укупно се годишње одржава 52 часа математике на енглесном језику што чини 37,1% од укупног броја часова математике.

Часови предмета физика одржавају се на следећи начин:

- 30 недеља одржава се по један час на енглеском (укупно 30 часова)
- 5 недеља не одржава се ниједан час

Укупно се годишње одржава 30 часова физике на енглесном језику што чини 42,8% од укупног броја часова физике.

Часови предмета историје одржавају се на следећи начин:

- 30 недеља одржава се по један час на енглеском (укупно 30 часова)
- 5 недеља не одржава се ниједан час

Укупно се годишње одржава 30 часова историје на енглесном језику што чини 42,8% од укупног броја часова историје.

Наставници из предмета енглески језик у двојезичној настави

Наставници ОШ Старина Новак који изводе двојезичну наставу су:

1. Александра Куртеш, професор енглеског језика и књижевности и
2. Соња Иванчевић, професор енглеског језика и књижевности,

Наставници нејезичких предмета у двојезичној настави

Наставници ОШ Старина Новак који изводе двојезичну наставу су:

1. Маја Заграђанин, професор математике,
2. Ивана Симеуновић, професор физике,
3. Мања Милинковић, професор историје.

Сви наставници имају потребан ниво знања енглеског језика у складу са *Правилником о ближним условима за остваривање двојезичне наставе* („Службени гласник РС“ бр.105/2015. и 50/2016).

Ученици

Двојезична настава реализује се на енглеском и српском језику у једном одељењу седмог разреда и једном одељењу осмог разреда. Број ученика двојезичних одељења мора бити у складу са мишљењем *Завода за унапређивање образовања и васпитања* (Члан 19. Закона о основама система образовања и васпитања („Службени гласник РС“ бр. 72/09, 52/11, 55/13).

Тест енглеског језика за будуће ученике двојезичног одељења одржава се најкасније у августу.

Уџбеници

У настави се користе уџбеници у складу са законом и одговарајући енглески уџбеници. Прате се одговарајући планови и програми које је прописало ресорно министарство. Будући да није увек могуће уклопити све садржаје једног уџбеника са одговарајућим поглављима енглеског уџбеника, ученици се служе и фотокопијама које унапред припремају професори ангажовани у двојезичној настави.

Праћење извођења двојезичне наставе

Двојезична настава се редовно прати током школске године, путем паралелних провера знања и адекватних тестова. У школи постоји *Тим за*

двојезичну наставу који чине наставници укључени у двојезичну наставу, као и наставници енглеског језика. Тим се бави реализацијом наставе на енглеском језику, решава текуће проблеме, усклађује редовне и ваннаставне активности двојезичних одељења.

Извођење двојезичне наставе је предвиђено Годишњим планом рада школе, па је на тај начин у праћење наставе укључен и Школски одбор.

У Београду 12.09.2016.године

Влада Вучинић, директор ОШ Старина Новак